

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Мусьял Александр Вячеславович
Должность: Ректор
Дата подписания: 27.02.2026 12:45:17
Уникальный программный ключ:
297fef716e5ece559822a236feffc4d8a43d0cf1

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Курский государственный аграрный университет
имени И.И. Иванова»

СОГЛАСОВАНО
Проректор по научной работе
и инновациям

_____ Д.И. Жилияков
«26» июня 2025 г.

УТВЕРЖДАЮ
Проректор по учебной работе

_____ А.В. Малахов
«26» июня 2025 г.

**ПРОГРАММА КАНДИДАТСКОГО ЭКЗАМЕНА
ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ
(английский, немецкий)**

Научная специальность
4.3.1. Технологии, машины и оборудование для агропромышленного комплекса

Разработчик:

доцент кафедры гуманитарных наук
(занимаемая должность)

Широбокова Л.П.
(Фамилия И.О.)

(подпись)

Программу кандидатского экзамена по иностранному языку одобрила кафедра гуманитарных наук

Протокол заседания кафедры № 10 от «19» июня 2025 г.

Заведующий кафедрой:

д-р ист. наук, доцент
(занимаемая должность)

Пигорева О.В.
(Фамилия И.О.)

(подпись)

ВВЕДЕНИЕ

Настоящая программа кандидатского экзамена по иностранному языку по научной специальности 4.3.1. Технологии, машины и оборудование для агропромышленного комплекса предназначена для аспирантов/прикрепленных лиц.

Изучение иностранного языка является неотъемлемой составной частью подготовки кадров высшей квалификации. Кандидатский экзамен по иностранному языку представляют собой форму оценки степени подготовленности соискателя ученой степени кандидата наук к проведению научных исследований по конкретной научной специальности и отрасли науки, по которой подготавливается или подготовлена диссертация.

Программа кандидатского экзамена по иностранному языку отражает его цель и задачи, включает требования к планируемым результатам сдачи кандидатского экзамена, регламентирует структуру и содержание кандидатского экзамена, включает содержание курса, освоение которого необходимо для успешной сдачи экзамена, содержит перечень вопросов, указывает критерии оценки уровня знаний соискателя ученой степени кандидата наук, а также перечень рекомендуемой литературы и ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» полезной при подготовке к кандидатскому экзамену.

1 Цель проведения кандидатского экзамена

Целью проведения кандидатского экзамена по иностранному языку является оценка уровня подготовленности аспиранта/прикрепленного лица к осуществлению профессиональной и научно-исследовательской деятельности.

2 Задачи, решаемые в ходе сдачи кандидатского экзамена

В ходе сдачи кандидатского экзамена необходимо оценить:

- знания аспиранта/прикрепленного лица в сфере грамматики и лексики изучаемого иностранного языка, необходимых для профессионального и научного общения;
- умение аспиранта/прикрепленного лица свободно читать литературу соответствующей отрасли знаний на иностранном языке;
- владения навыками оформления извлеченной из иностранных источников информации в виде перевода, резюме, аннотации;
- готовность аспиранта/прикрепленного лица к устному и письменному общению на иностранном языке в профессиональной и научной сфере.

3 Требования к планируемым результатам сдачи кандидатского экзамена

В ходе сдачи кандидатского экзамена аспирант/прикрепленное лицо должен

Знать:

- основные стилистические, грамматические, лексические и фонетические нормы иностранного языка, характерные для научной коммуникации при работе в российских, международных исследовательских коллективах;
- лексический минимум, необходимый для эффективного ведения профессиональной научной деятельности в соответствующей отрасли знаний;
- основные виды чтения: просмотровой, ознакомительный, изучающий.

Уметь:

- пользоваться различными видами речевой деятельности (чтением, письмом, аудированием) как средством профессионального общения в научной сфере;
- осуществлять перевод научных текстов по избранной специальности и оформлять полученную из иностранных источников информацию в виде перевода, резюме;
- соблюдать нормативность научного общения на иностранном языке;
- взаимодействовать с представителями научного сообщества в профессиональной, научной и социальной деятельности.

Владеть:

- различными методами, технологиями и типами коммуникаций при осуществлении профессиональной и научной деятельности на государственном и иностранном языках;
- приемами работы с текстами профессиональной и научной направленности с использованием справочной и учебной литературы;
- навыками представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме на иностранном языке.
- орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической и стилистической нормами изучаемого языка в пределах программных требований и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, в научной сфере в форме устного и письменного общения

4 Содержание курса

РАЗДЕЛ I ПЛАНИРОВАНИЕ НАУЧНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

Тема Корректирующий курс грамматики (английский язык)

Характеристика звуковой системы английского языка, правила чтения наиболее трудных для произношения букв и буквосочетаний.

Порядок слов простого предложения. Сложное предложение: сложносочиненное и сложноподчиненное предложения. Союзы и относительные местоимения. Эллиптические предложения. Бессоюзные придаточные предложения. Употребление личных форм глагола в активном и пассивном залогах. Согласование времен. Функции инфинитива: инфинитив в функции подлежащего, определения, обстоятельства. Синтаксические конструкции: оборот «дополне-

ние с инфинитивом» (объектный падеж с инфинитивом); оборот «подлежащее с инфинитивом» (именительный падеж с инфинитивом); инфинитив в функции вводного члена; инфинитив в составном именном сказуемом (оборот «be + инфинитив») и в составном модальном сказуемом; (оборот «for + smb. to do smth.»). Сослагательное наклонение. Модальные глаголы. Модальные глаголы с простым и перфектным инфинитивом. Атрибутивные комплексы (цепочки существительных). Эмфатические (в том числе инверсионные) конструкции в форме Continuous или пассива; инвертированное придаточное уступительное или причины; двойное отрицание. Местоимения, слова-заместители (that (of), those (of), this, these, do, one, ones), сложные и парные союзы, сравнительно-сопоставительные обороты (as ... as, not so ... as, the ... the).

(немецкий язык)

Характеристика звуковой системы немецкого языка, правила чтения наиболее трудных для произношения букв и буквосочетаний.

Простые распространенные, сложносочиненные и сложноподчиненные предложения. Рамочная конструкция и отступления от нее. Место и порядок слов в придаточных предложениях. Союзы и корреляты. Бессоюзные придаточные предложения. Распространенное определение. Причастие I с zu в функции определения. Приложение. Степени сравнения прилагательных. Указательные местоимения в функции замены существительного. Однородные члены предложения разного типа. Инфинитивные и причастные обороты в различных функциях. Модальные конструкции sein и haben + zu + Infinitiv. Модальные глаголы с инфинитивом I и II актива и пассива. Конъюнктив и кондиционалис в различных типах предложений. Футурум I и II в модальном значении. Модальные слова. Функции пассива и конструкции sein + PartizipII (пассива). Трехчленный, двучленный и одночленный (безличный) пассив. Сочетания с послелогами, предлогами с уточнениями. Многозначность и синонимия союзов, предлогов, местоимений, местоименных наречий и т.д. Коммуникативное членение предложения и способы его выражения.

Тема Письменная коммуникация в научном сообществе

Конференция как форма профессионального общения научного сообщества. Оформление документации для участия в международных научных конференциях (заполнение регистрационной формы участника, резюме, аннотация, сопроводительное письмо, рецензия). Структурные элементы научной статьи, научного доклада. Стратегии связного построения научного текста. Подготовка презентации научного исследования.

Специфика оформления заявок на получение грантов. Ведение деловой корреспонденции. Составление отчетов о научной стажировке по программам научного обмена.

Тема Устная коммуникация в научном сообществе

Сообщение как вид устного научного общения. Способы оформления темы устного высказывания, развитие темы, смена темы, оформление итогов высказывания. Речевые модели и шаблоны, используемые в устных сообщениях: оформление приветствия, способы формулирования темы, методологии, целей исследования. Речевые модели, служащие для привлечения внимания к отдель-

ным частям высказывания. Речевые образцы, используемые для формулирования выводов сообщения.

Типы речи, используемые в устном высказывании научной тематики: описание, повествование, рассуждение. Логика построения устного высказывания и сочетание различных типов речи. Речевые образцы, используемые в диалоговых конструкциях. Особенности общения на международных научных мероприятиях. Структура устного выступления на научных конференциях. Правила ведения научной дискуссии.

РАЗДЕЛ II РЕЗУЛЬТАТЫ НАУЧНОГО ИССЛЕДОВАНИЯ

Тема Основы перевода текста профессиональной научной направленности

Понятие перевода; эквивалент и аналог. Компенсация потерь при переводе. Контекстуальные замены. Перевод профессиональной лексики.

Полный письменный перевод. Правила полного письменного перевода. Реферативный перевод. Аннотационный перевод.

Наиболее употребительные в научной литературе сокращения, латинизмы, аббревиатуры.

Тема Создание вторичных научных текстов

Понятие «реферирование». Различные виды работ с оригинальной литературой по научному направлению в соответствии с заданиями научного руководителя (переводы, доклады, реферативные сообщения, аннотации и т.д.). Аналитико-синтетическая обработка информации оригинального текста.

Чтение научной литературы с варьируемой целью: просмотра, поиска требуемой информации, ознакомления и углубленного изучения. Просмотровое чтение: сканирование наличия или отсутствия заголовка текста, наличие и функции подзаголовков, рубрикаций, аннотаций, ссылок и т.п., содержащихся в тексте. Функции деления текста на главы, параграфы, части, фрагменты. Поисковое чтение: определение жанра исходного текста и представленного в нем типа речи, коммуникативной функции, основной идеи текста и т.д. Функционирование экстралингвистических явлений в тексте: символов, формул, графиков, диаграмм, рисунков, таблиц, сокращений и т.п. Изучающее чтение: определение введения, основной части и заключения текста, вычленение главной мысли в каждом разделе, выявление ключевых слов, понятий, идей, вычленение второстепенной информации, логических связей текста. Реферативное чтение: изучение приемов компрессии текста, изменение формулировки выделенных ключевых слов, понятий, идей текста.

Реферативные жанры: реферат, резюме, аннотация, рецензия, обзор. Способы изложения информации в реферате: экстрагирование, перефразирование, интерпретация. Содержательные, композиционные и стилистические признаки жанров (отсутствие личностной эмоциональной оценки содержания, соблюдение логической последовательности изложения материала исходного текста, указание на наличие составных частей, наличие логических связей в изложении текста и др.).

Композиционная структура реферативных жанров. Доминирующие грамматические явления, используемые в реферативных жанрах (использование пассивных и безличных конструкций, инфинитивных оборотов, отсутствие прямой речи и цитат и др.). Речевые модели и клише, используемые в реферативных жанрах. Нормы, предъявляемые к оформлению и объему реферата, аннотации и обзора.

Тема Диссертационное исследование как результат обучения в аспирантуре

Роль иностранного языка для исследователя. Структура устного сообщения по теме научного исследования. Тема научного исследования. Цель исследования. Актуальность. Новизна диссертационного исследования. Особенности оформления результатов научного исследования.

5 Структура и содержание кандидатского экзамена

Кандидатский экзамен по иностранному языку проводится в комбинированной форме, сочетая письменную и устную коммуникацию.

Экзамен включает в себя четыре задания:

1. Чтение и перевод аутентичного текста по научной специальности объемом 2500–3000 печатных знаков со словарем. Время выполнения работы – 45–60 минут. Форма проверки – чтение части текста вслух, передача содержания текста в форме полного письменного перевода на русском языке.

2. Устное реферирование оригинального текста по научной специальности объемом 1000–1500 печатных знаков без словаря. Время выполнения – 3–5 минут. Форма проверки – передача извлеченной информации на иностранном языке.

3. Беседа на иностранном языке по вопросам, связанным с научной специальностью и научной работой аспиранта/прикрепленного лица.

4. Научный перевод текста, соответствующий тематике научных интересов аспиранта/прикрепленного лица и выполняемой им научно-квалификационной работы (диссертации)/диссертации.

Экзаменуемый предоставляет перевод с *иностранного* языка на *русский* оригинального научного текста, заранее отобранного и согласованного с ведущим преподавателем курса за две недели до экзамена.

Выполнение перевода научного текста осуществляется в соответствии со следующими требованиями:

- для подготовки перевода научного текста используется оригинальное (аутентичное) научное издание (монография, сборник научных статей, материалы научной конференции, диссертационное исследование и т.п., изданных за последние 5 лет), связанное по тематике со сферой научных интересов аспиранта/прикрепленного лица и выполняемой им диссертацией.

- перевод научного текста является полным письменным переводом на русский язык оригинального научного текста в объеме 15 000 печатных знаков

и является законченным в смысловом плане отрывком текста (раздел, глава, параграф и т.п.).

Экзаменуемый приглашается в аудиторию, в которой проводится кандидатский экзамен. Показывает членам комиссии паспорт или иной документ, удостоверяющий личность. Берет билет, называет номер билета, получает проштампованные бланки для записи ответа. После окончания времени подготовки, экзаменуемый отвечает на вопросы билета, затем на вопросы членов комиссии. Далее экзаменуемый сдает членам комиссии билет, бланк для записи ответа и выходит из аудитории.

Оценка уровня знаний лица, прикрепленного для сдачи кандидатского экзамена оценивается на «отлично», «хорошо», «удовлетворительно» и «неудовлетворительно». Оценки объявляются в день сдачи кандидатского экзамена председателем комиссии или иным уполномоченным им членом комиссии. Экзаменуемый подписывает бланк протокола сдачи кандидатского экзамена в строках согласия/не согласия с процедурой проведения кандидатского экзамена и полученной оценкой сдачи кандидатского экзамена. Члены комиссии подписывают протокол сдачи кандидатского экзамена в части оценки и соблюдения процедурных вопросов при проведении кандидатского экзамена.

6 Требования к оформлению перевода научного текста

Оформленный перевод научного текста должен содержать:

- титульный лист,
- содержание,
- копии обложки, выходных данных издания, всех переводимых страниц оригинального научного текста,
- перевод научного текста.

Титульный лист перевода научного текста оформляется в соответствии с приложением А.

Содержание, с указанием номера страниц, на которых расположены основные структурные элементы перевода научного текста, размещается после титульного листа. Наличие содержания в начале работы обязательно.

Копии обложки, выходных данных переводимого издания, всех переводимых страниц оригинального научного текста должны располагаться в указанной последовательности.

Текст перевода должен быть оформлен в соответствии со следующими требованиями: текстовый процессор Microsoft Word, шрифт Times New Roman, размер шрифта – 14, межстрочный интервал – полуторный, параметры страницы: отступ слева – 3 см, отступ справа – 1 см, отступ сверху и снизу – 2 см.

Страницы перевода текста нумеруются внизу по середине.

7 Сроки и форма предоставления перевода научного текста

Перевод научного текста в бумажной и электронной версиях должен быть представлен на кафедру, реализующую курс дисциплины, за 2 недели до сдачи кандидатского экзамена по иностранному языку.

Перевод научного текста представляется в распечатанном виде в пластиковой папке-скоросшивателе с прозрачной верхней обложкой.

Электронная версия перевода научного текста записывается на диск и размещается в папке после бумажной версии в конверте для диска под скоросшиватель.

После оценивания преподавателем, ведущего курс дисциплины, аспирант/прикрепленное лицо предоставляет перевод в отдел аспирантуры не позднее 7 дней до даты экзамена по иностранному языку для регистрации. После экзамена перевод научного текста хранится в отделе аспирантуры в течение 1 календарного года. Уничтожается перевод научного текста в порядке, предусмотренном локальным нормативным актом университета.

8 Порядок оценки уровня подготовленности аспиранта/ прикрепленного лица на кандидатском экзамене

8.1 Ответ аспиранта/прикрепленного лица на втором этапе кандидатского экзамена оценивается в соответствии со следующими критериями:

Требования по видам речевой коммуникации

Устная коммуникация:

Оценивается адекватное решение коммуникативной задачи, содержательность, логичность, связность, нормативность высказывания.

Говорение. Аспирант/прикрепленное лицо должен владеть подготовленной, а также неподготовленной монологической речью по темам специальности и по диссертационной работе; уметь делать резюме, сообщения, доклад на иностранном языке; диалогической речью в ситуациях научного, профессионального и бытового общения в пределах изученного языкового материала и в соответствии с избранной специальностью.

Аудирование. Аспирант/прикрепленное лицо должен уметь понимать на слух оригинальную монологическую и диалогическую речь по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки.

Письменная коммуникация

Оценивается точность перевода лексических и грамматических структур, то есть отсутствие искажения смысла, соответствие норме и узусу языка перевода.

Письмо. Аспирант/прикрепленное лицо должен владеть письменными умениями в пределах изученного языкового материала, в частности, уметь составить план (конспект) прочитанного, изложить содержание прочитанного в

форме резюме; написать сообщение или доклад по темам проводимого исследования.

Чтение. Аспирант/прикрепленное лицо должен уметь читать, понимать и использовать в своей научной работе оригинальную научную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания и навыки языковой и контекстуальной догадки. Аспирант/прикрепленное лицо должен овладеть всеми видами чтения (изучающее, ознакомительное, поисковое и просмотровое).

8.2 Шкала критериев оценки

<i>Оценка</i>	<i>Критерии</i>
«Отлично»	<p>Обучающийся продемонстрировал отличное умение пользоваться иностранным языком как средством общения в профессиональной и научной деятельности:</p> <p>отличное владение стилистическими, грамматическими, лексическими и фонетическими нормами изучаемого языка и правильное использование их в речевой коммуникации в пределах программных требований;</p> <p>отличное владение монологической и диалогической речью в ситуации профессионального и научного общения;</p> <p>отличное освоение основных видов чтения (просмотрового, ознакомительного, изучающего) и отсутствие затруднений при чтении оригинальной литературы по специальности с опорой на изученный языковой материал;</p> <p>очень хорошее умение точно и полно извлекать из иностранных источников основную информацию;</p> <p>очень хорошее владение культурой научного исследования и умение эффективно восполнить возможные пробелы в коммуникации на иностранном языке при помощи новейших информационно-коммуникационных технологий;</p> <p>выполнил все предусмотренные к структуре, оформлению и объему перевода требования</p>
«Хорошо»	<p>Обучающийся продемонстрировал в целом хорошее умение пользоваться иностранным языком как средством общения в профессиональной и научной деятельности:</p> <p>хорошее владение стилистическими, грамматическими, лексическими и фонетическими нормами изучаемого языка и правильное использование их в речевой коммуникации в пределах программных требований;</p> <p>хорошее владения монологической и диалогической речью в ситуации профессионального и научного общения;</p> <p>хорошие освоение основных видов чтения (просмотрового, ознакомительного, изучающего) и отсутствие затруднений при чтении оригинальной литературы по специальности с опорой на изученный языковой материал;</p> <p>умение достаточно точно и полно извлекать из иностранных источников основную информацию;</p> <p>хорошее владение культурой научного исследования и умение эффективно восполнить возможные пробелы в коммуникации на иностранном языке при помощи новейших информационно-</p>

	<p>коммуникационных технологий; выполнил все предусмотренные к структуре, оформлению и объему перевода требования; допустил некоторое искажение смысла в отдельных частях перевода научного текста, не влияющее на смысловую передачу общего содержания всего текста, а также незначительные отдельные отклонения от норм перевода</p>
«Удовлетворительно»	<p>Обучающийся продемонстрировал посредственное умение пользоваться иностранным языком как средством общения в профессиональной и научной деятельности: хорошее владение стилистическими, грамматическими, лексическими и фонетическими нормами изучаемого языка и правильное использование их в речевой коммуникации в пределах программных требований; посредственное владение монологической и диалогической речью в ситуации профессионального и научного общения; посредственное освоение основных видов чтения (просмотрового, ознакомительного, изучающего) и отсутствие затруднений при чтении оригинальной литературы по специальности с опорой на изученный языковой материал; посредственное умение точно и полно извлекать из иностранных источников основную информацию; посредственное владение культурой научного исследования и умение эффективно восполнить возможные пробелы в коммуникации на иностранном языке при помощи новейших информационно-коммуникационных технологий; частично не выполнил все предусмотренные к структуре, оформлению и объему перевода требования; допустил некоторое искажение смысла в отдельных частях перевода научного текста, влияющее на смысловую передачу общего содержания всего текста, а также незначительные отдельные отклонения от норм перевода</p>
«Неудовлетворительно»	<p>Обучающийся продемонстрировал неумение пользоваться иностранным языком как средством общения в профессиональной и научной деятельности: отсутствие владения стилистическими, грамматическими, лексическими и фонетическими нормами изучаемого языка и правильное использование их в речевой коммуникации в пределах программных требований; отсутствие владения монологической и диалогической речью в ситуации профессионального и научного общения; отсутствие освоения основных видов чтения (просмотрового, ознакомительного, изучающего) и отсутствие затруднений при чтении оригинальной литературы по специальности с опорой на изученный языковой материал; неумение извлекать из иностранных источников основную информацию; отсутствие культуры научного исследования и умения эффективно восполнить возможные пробелы в коммуникации на иностранном языке при помощи новейших информационно-коммуникационных технологий; не выполнил все предусмотренные к структуре, оформлению и объ-</p>

	ему перевода требования; допустил искажение смысла в переводе научного текста, влияющее на смысловую передачу общего содержания, а также значительные отклонения от языковой нормы и узуса
--	---

10 Перечень рекомендуемой литературы и ресурсов информационно - телекоммуникационной сети «Интернет»

а) основная литература:

1. Астахова, Е. В. Английский язык для аспирантов: научные конференции = English for Postgraduate Students : учебное пособие / Е. В. Астахова, Ю. В. Агранат, Н. В. Резанова. — Хабаровск : ДВГУПС, 2024. — 112 с. — URL: <https://e.lanbook.com/book/506829>. — Текст : электронный.

б) дополнительная литература

1. Галявиева Л. Ш., Закирова Л. Г., Исламова Л. Р., Ромазанова О. В., Фассахова Г. Р., Ярхамова А. А. Практикум по дисциплине «Иностранный язык». Казань: КГАУ, 2021. <https://e.lanbook.com/book/202547> .— Текст : электронный.

2. Практикум по дисциплине «Иностранный язык». Казань: КГАУ, 2021. <https://e.lanbook.com/book/202547>. — Текст : электронный.

3. Коршунова Е. С. English for post graduate students (Английский язык для аспирантов): учебно-методическое пособие. Тюмень: ГАУ Северного Зауралья, 2022. <https://e.lanbook.com/book/255995>. — Текст : электронный.

4. Рахуба Л. Ф. Основы специального перевода: учебно-методическое пособие. Ом

в) ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

1. КиберЛенинка : научная электронная библиотека открытого доступа: сайт. — URL: <http://CyberLeninka.ru>. — Текст : электронный.

2. Тесты грамматические и лексические : сайт. — URL: <https://www.homeEnglish.ru/> Текст : электронный.

3. Электронные on-line словари: сайт. — URL: <https://multitran.ru/> .— Текст : электронный

г) современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы

1. eLIBRARY.RU : научная электронная библиотека : сайт. — URL: <https://elibrary.ru>.— Режим доступа: для зарегистрированных пользователей.— Текст : электронный.

2. Электронно-библиотечная система «Лань» : сайт. — URL: <https://e.lanbook.com/> . — Текст : электронный

3. Электронно-библиотечная система BOOK.RU : сайт. — URL: <https://book.ru/> . — Текст : электронный

ПРИЛОЖЕНИЕ А

(обязательное)

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Курский государственный аграрный университет
имени И.И. Иванова»

Кафедра _____

ПЕРЕВОД НАУЧНОГО ТЕКСТА

для сдачи кандидатского экзамена

по иностранному (_____) языку (_____ науки)

источник: « _____ »

(полное название печатного издания)

Выполнил: аспирант 2 курса очной формы обучения/прикрепленное лицо
научная специальность _____

(фамилия, имя, отчество)

Проверка перевода проведена:

Заключение: _____

« ____ » _____ 20__ г. Оценка _____
_____ *подпись* _____ *ФИО проверяющего*

Курск – 20__